

ATTUALITÀ OPZIONI SI INCOMICIA A STUDIARNE LA STORIA MA PER QUANTO TEMPO PARLARNE RESTERÀ TABÙ

## OPTZIONGEN, IZTA KHENT DI ZAIT ZO REDA?

Vil schäilane sachandar soinda vürkhennt in vorgännate djarhundart, un vil soin no drä zo khemma vür antänto azze schraibe dise zailn, nicht parirt békeln in di stördja von mentsch. Kriagar, laüt boda vorhum-marn, laüt boda muchan lazzan allz un inkian nakhtant un parbaz; vor a kriage, vor an teremödt, vor a vaür, vor a bazzar. Un di lager, di lager! I gloabe, ke di schäilane sachandar, stian schäila hërta, ma azma berat guat, pittar zait, zo khennase pezzar un zo studjarase furse, un khü furse, ombromm i pin nèt si-char, machatnsa a pizzle mindar di vort un furse (hërta furse) magatma eppaz tüan zoa azza nemear vürkhemmen. Ma azta di schäilane sachandar khemmen nia khött, azza stian hërta untartust, azmase schemp von sell boda vürzkhenn, alora gloabe machansa no mearar di vort un vil vert schaugnsa auz no letzrar un sberar baz daz sell bosa soin gest. Atz Lusérn, zumbaispil, boazpar alla darsört aftaz earst bël-kriage, bar hãm foto, libadar, un di altn soinse nia geschemp zo kontara biaz da hãmz gehatt sber zo mucha lazzan soine häisar, soine vi-char, di èkhar djüsto gesetzt, allz in maul von kanü! Döpo in earst bël-kriage izta khennt dar hummar un



dar mængl zo mucha gian übar di bël zo gebinnanen an mumpfl pro-at, vo disarn zait o niamat izzese nia geschemp zo kontara, äntze, vil soin hërta gest stoltz zo maga khön soin khindarn: "Schauget, i pinn par-tirt von khlumma länt au zöbrest in pèrge, lai pinn sell bode ähänge-hatt un a valisle drinn pitt zboa mü-dände un a par hosan un häüt eränd-re sait khennt profesör gekhennt in di bël!" Un spetar, antänto azma no sait gest drä zo pezzra di fe-rin von Groaz Kriage izta khennt daz zboate bël-kriage... un vo sèmm vort di altn hãm ageheft z'-

**Presentato a Trento  
"Le opzioni rilette"  
un libro edito da La  
Fabbrica del Tempo  
di Bolzano, per  
comprendere il  
fenomeno attraverso  
le lettere degli optanti.**

sbaiga! Kartza malamentar kontarn bazta vürzgestkhennt, kartza gro-az di vort nèt z'soina vorstánt! Belese, taütsche, fatzistn, partidjé, sol-dän, meriké, insinamai di kosèkk von Don... un: "Tatta baz soinz gest di optziongen." "Bia, baz? Ber hat-tar eppaz khött? Schauge besto, lazzte nèt höarn!" Asó ditza bort "optziongen" iz gestánt a sbartza matscha in di stördja von famildje un von länt. Da earst böta boma-san hatt geredet, atz Lusérn, mak-ma khön iz gest vor bintsche djar, affon konvenjo "Il Grande Imbro-glio" bodase iz gehaltet in Kultur-institut atz 27 novembre 2009, sin-tzekh djar döpo! I magaz nonet khön häüt, baz soinz gest di opt-ziongen, ombromm i boazez nèt, ma finalmente di stüdjös soinseda gelekke zo süacha nã. In vorgänna-te sântzta ka Tria izta khent gezoa-get a naügar libar "Die mitgelesen Briefe" boda zuarlest di lettarn geschribet von südtirolar soin laüt boda soin gestánt dahum un soin-se nèt gelatt trètzan vodar propa-ganda. Eppaz heve ä zo vorstiana, ma di selln börtar: "Schaug besto lazzte nèt höarn" hännese no hërta in di oarn, izta furse khennt di zait zo reda?

(ang)

LINGUA ANCHE IL TEDESCO SI STA CONFRONTANDO CON LA DISCRIMINAZIONE LINGUISTICA DI GENERE

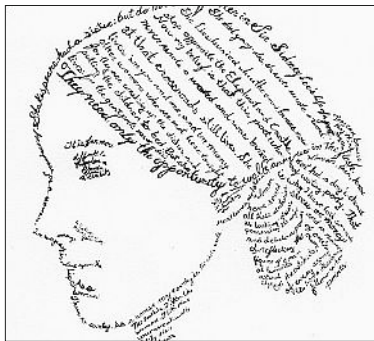
## NÜTZBAR BIAR O DI PINTARN VOR DI ZUNG?

Da taütsch zung, ditza iz sichar, iz da nēamparste parēnte vodar ünsarn, ne-ampar baz alle di ändarn groazan zungen in di bël. Balda disa zung allz in an stroach parirt zo haba an problēma, magatz furse soin, ke 'z hat-en da ünsar o?

Zërte professor, schentziètt, politiktent un alla darsört ändre furbate laüt auz in Taütschlânt, gloam zo haba gevuntet eppaz naügez. Azza hebatn resong, hébatetma boll guatn motivo zo dar-schrähka: ombromm dise laüt soin si-char zo haba darkhēnt, ke da taütsch zung, asó bia di iz un bia di khinnt ge-nüzt, diskriminärt un untardrühkt di baibar. Bēnn, i vor moi toal, böllat si-char nèt seng diskriminärt di baibar, saiz allz ummaz bia. Maazze much khön daz bar, miar, fin häüt izmar nia äugevällt, ke di zung untardrühkt di baibar, ne atz Lusérn ne auz in Taüt-schlânt; un ditza iz sichar bar vor di meararstn ändarn laüt, boda ren a taütscha zung. Vor di selln però, boda

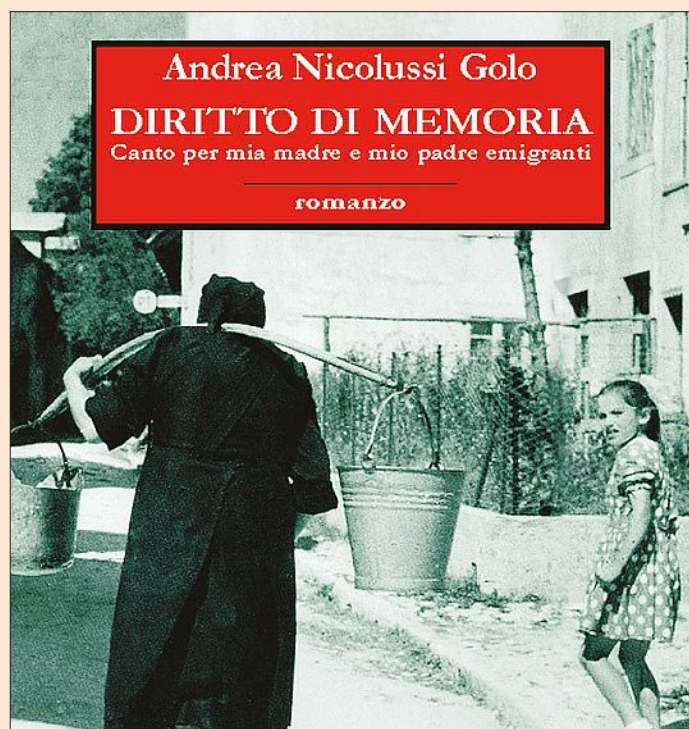
gloam disarn naüge, iz hoatar, ke bar soin alle gebést in velom darmitt. Vor se, sa dar titl vo disan artíkl berat a letzez sachan: Anvètze baz "nützbar pintarn vor di zung" böllantsa seng geschribet "nützbar pintarennen un pintarn vor di zung". Se spjégärnz asó ditza: Balma lai schraibet "di pintarn", siänka azma böllt muanen männer un baibar darmitt, hältetma allz um-maz lugart di baibar, ombromm 'z bort "pintar" iz maskile (ma khött dar pin-tar un nèt di pintar odar daz pintar). In tüanan asó, khönsa se, gèttma zuar mindar vèrt in baibarn baz in mæn-nen: Èkko a forma vo diskriminat-zióng. Bázda an earstn hatt auzge-schauget azbe a letzar skèrtzo, est an-vetze hërta mearar laüt in Taütschlânt gloamz, un soinse gelekke zo arbata-da drau. Au in Brändenburgo izta aro-mai auzkhenntgètt dar earst gesètz, boda durch un durch nützt hërta pe-de di forme, maskile un feminile (z'-stiana pin esémpio "pintar", in sell ge-

sètz vénntma nia geschribet "dar pin-tar" alümma ma hërta "di pintaren un dar pintar"). In zèrte ändre istitutziön-gen saitma gánt no vil beatar: aromai soinsa viare di università, boda dimé-ar gém lai in titl: profesör odar dot-tór, est baibar un männer vängen poa-de in titl professören un dottören. Az-ma böllt ären djüst an profesör, sèmm, siänka az iz a mæn, möchtma khön "der Herr Professorin". Strämbat bia 'z iz ditza sachan funtzionärt allz um-maz in dise istitutziön, ombromm dar sell, boda gitt auz söttane gesètz, hatt afta soi di pintarn o. Hèrtzan un guatz gebölla von laüt però gebinnen-da sichar nèt asó. A letzez gesètz ma-ge nèt békeln, bia 'z nützanda di laüt soi zung. Vil laüt hãmz darkhēnt, di Luise Puskh per esémpio, ummana dar erstn khémfarennen vor di "lin-guistica feminista", hatt vürgeträhk eppaz, boma sa khennt da ka üs atz Lusérn; di Lusérnar (äntze: di Lusér-narennen un di Lusérnar) khön ne



"dar mentsch" ne "di mentsch" ma "daz mentsch". Ditza schölltmaz est liren in laüt auz in Taütschlânt o, gebénanteze laise, laise zo nütza hërta mearar in neuträlegen artíkl vor al-le di börtar, zoa az in an tage furse sai normäle khön daz professör, daz dottór, daz pintar...

Armin Cont



Andrea Nicolussi Golo  
**DIRITTO DI MEMORIA**  
Canto per mia madre e mio padre emigranti  
romanzo

CULTURA SABATO 26 APRILE IL NUOVO LIBRO DELLO SCRITTORE CIMBRO ANDREA N. GOLO

## RISPETTARE IL DIRITTO DI MEMORIA

"È strano scrivere", dice Andrea Nicolussi Golo, "si è soli, ma è una solitudine ricolma di presenze, si riempiono fogli di parole che non si sa mai dove e a chi arriveranno, eppure sembra che tutti siano lì attorno in attesa. E sono strane anche le storie che si scrivono, loro vengono, spingono per essere scritte, e se ne vanno, scontrose e superbe." Lui, Andrea Nicolussi Golo, di storie ne ha incontrate tante, alcune è riuscito a scriverle altre ha preferito schivarle come insetti molesti. Ora però, a quattro anni di distanza dal suo fortunato libro di esordio: Guardiano di Stelle e di vacche, Andrea ri-

torna in libreria con un piccolo incantato romanzo: Diritto di Memoria, l'editore è ancora lo stesso: la Biblioteca dell'Immagine di Pordenone; anche la fedeltà è un valore. Certo, ne ha fatta un bel po' di strada l'autore cimbro dal tempo dei suoi primi ingenui racconti, il suo scrivere si è affinato come il vino buono in botti di legno pregiato, ne è scaturito un nettare amabile ma allo stesso tempo di corpo, con un retrogusto forte di terra e cielo, capace di avvolgere il lettore con delicatezza e di condurlo per strade inattese. Il libro in apparenza narra di partenze, ma ad una più attenta lettura ci si accorge

che invece parla di ritorni. È il piccolo paese sulla cima della montagna, mai chiamato per nome, la stella capace di guidare i protagonisti attraverso i marosi di una vita difficile, perché mai Andrea Nicolussi Golo si lascia ingannare da facili "com'era bello un tempo". Le voci dei personaggi si incrociano per raccontare terre distanti e tempi diversi, tali da coprire più continenti, dalle montagne trentine all'Argentina e al Brasile; e quasi un intero secolo; il novecento. Alla fine comunque Andrea scrive di ciò che meglio conosce: la vita della montagna nei suoi aspetti più nascosti; un modo di vivere singolare; già

dalla prima pagina il lettore si chiede come possa fare chiasso il volo delle farfalle. Eppure chi sa del vivere consueto sulla montagna sa bene del silenzio... e sa delle farfalle. Un romanzo sincero per non lasciare la montagna e la sua gente all'oblio. Il nuovo libro di Andrea Nicolussi Golo sarà presentato per la prima volta a Trento, sabato 26 aprile alle ore 17.00 presso la sala Fondazione Caritro in via Mazzini (alle spalle del duomo) nella prestigiosa cornice del Festival della Montagna. L'autore dialogherà con il giornalista Carlo Martinelli, sarà presente anche l'editore.

(mv)

Usa regolarmente la tua pubblicità

MediaAlpi  
PUBBLICITÀSede di TRENTO:  
Via delle Missioni Africane, 17  
Tel. 0461/1735555 Fax 0461/1735505MediaAlpi  
PUBBLICITÀ